



## Namenserklärung / *Declaración de Apellido*

Wenn ein Antragsteller nach dem 1.9.1986 im Ausland geboren ist, ist vor der Ausstellung eines Passes in den meisten Fällen eine einmalige Namenserklärung notwendig. Auch wenn der Antragsteller bereits einen Pass hatte, aber bisher keine Namenserklärung erfolgt ist, muss diese nachgeholt werden.

*Si el solicitante nació con posterioridad al 1.9.1986 fuera de Alemania, se deberá establecer un apellido, de conformidad con el derecho alemán, por única vez. En caso de ya poseer un pasaporte, pero hasta la fecha no se ha efectuado la declaración de apellido o inscripción del nacimiento en el registro civil de Alemania, ésta deberá gestionarse para la renovación del mismo.*

Bitte legen Sie hierzu folgende Unterlagen vor / *Por favor presentar los siguientes documentos:*

- Geburtsurkunde des Kindes (mit einer Übersetzung ins Deutsche) / *certificado de nacimiento del niño (con traducción al alemán como documento aparte)*
- Cédula des Kindes / *cédula del niño*
- Geburtsurkunden der Eltern (ggf. mit einer Übersetzung ins Deutsche) / *certificados de nacimiento de los padres (con traducción al alemán como documento aparte)*
- ggf. Heiratsurkunde der Eltern (ggf. mit einer Übersetzung ins Deutsche) / *si los padres están casados: certificado de matrimonio de los padres (con traducción al alemán como documento aparte)*
- Pässe und Cédulas der Eltern / *pasaportes y cédulas de los padres*
- Nachweis zum letzten Wohnort in Deutschland / *comprobante del último lugar de residencia en Alemania*

Alle Dokumente müssen im Original mit zwei Kopien vorgelegt werden. Die Originale erhalten Sie umgehend zurück.

*Se debe presentar el original con dos copias simples de todos los documentos. Los originales serán devueltos el mismo día.*

Zur Aufnahme der Namenserklärung ist eine persönliche Vorsprache der Eltern und des Kindes (ab 14 Jahren) erforderlich.

*Los padres, y los niños a partir de 14 años, deben presentarse personalmente para firmar la declaración.*

Die Namenserklärung wird zur weiteren Bearbeitung an das zuständige deutsche Standesamt weitergeleitet, das nach Prüfung der Unterlagen eine Bescheinigung zur Namensführung ausstellt. Die Bearbeitungszeit beträgt in der Regel 3 Monate.

*La declaración de apellido será remitida al responsable registro civil alemán para su evaluación y emisión del certificado de apellido. En general, el trámite dura 3 meses.*